

Il voto è obbligatorio



La tua **guida ufficiale** alle elezioni federali del 2010

SABATO 21 AGOSTO 2010

Ballot box

Italian/Italiano



AEC

Australian Electoral Commission

Your vote is a valuable thing

**ELECTION
2010**

Il giorno delle elezioni federali



Il giorno delle elezioni è **sabato 21 agosto 2010**.



Il voto è obbligatorio per i cittadini australiani iscritti alle liste elettorali che hanno compiuto 18 anni. Se non voti, potresti essere soggetto ad una sanzione.



I seggi verranno aperti alle ore **8 del mattino** e verranno chiusi alle **6 del pomeriggio** in punto.



Puoi votare presso qualsiasi **seggio** nel tuo stato o territorio di residenza nel giorno delle elezioni.



Se **nel giorno delle elezioni non sei in grado di recarti presso un seggio nel tuo stato o territorio di residenza**, consulta pagina 4 per informazioni su altri modi di votare.



Fa in modo che il tuo voto venga conteggiato – devi compilare la scheda di voto correttamente. Consulta l'ultima pagina per informazioni su come votare correttamente.

Come votare nel giorno indetto per le elezioni

Il modo più facile di votare è di recarsi presso un seggio (polling place) nel proprio collegio o circoscrizione elettorale (electorate) sabato **21 agosto 2010**.

Se nel giorno delle elezioni ti trovi nel tuo stato o territorio di residenza, ma fuori del tuo collegio elettorale, puoi pur sempre votare presso qualsiasi seggio.

Tutti i seggi verranno aperti alle **8 del mattino** e verranno chiusi alle **6 del pomeriggio** in punto.

Per sapere dove votare, usa il localizzatore dei seggi (polling place locator) al sito **www.aec.gov.au**. L'ubicazione dei seggi verrà anche pubblicizzata sui principali quotidiani metropolitani (in lingua inglese) il venerdì precedente il giorno delle elezioni.

Alcune persone si troveranno iscritte in un collegio elettorale diverso perché dopo le elezioni sono cambiati i confini elettorali. Per verificare in quale collegio sei iscritto, telefona al numero **1300 720 138** o visita il sito **www.aec.gov.au**

Se non sei in grado di recarti presso un seggio nel tuo stato o territorio di residenza nel giorno delle elezioni, puoi ugualmente far contare il tuo voto. Consulta pagina 4 per maggiori informazioni.

Non sei in grado di recarti presso un seggio?



Fuori del tuo stato di residenza

Se nel giorno delle elezioni ti troverai in un altro stato o territorio dell'Australia, è importante sapere che non potrai votare presso un seggio qualsiasi. In tal caso, nella giornata delle elezioni potrai votare solo presso un centro per elettori di altri stati (interstate voting centre). Tuttavia, puoi esprimere un voto anticipato presso un apposito centro (early voting centre) o una sede territoriale dell'AEC, ossia della commissione elettorale australiana. Puoi anche esprimere un voto anticipato per corrispondenza.

All'estero

Se ti troverai all'estero, potrai votare per posta o di persona presso la maggior parte delle ambasciate o missioni diplomatiche australiane all'estero. Interpella queste ultime prima di recarti presso i relativi uffici. I particolari per contattare le ambasciate australiane si trovano al sito www.dfat.gov.au. Potrai anche votare prima di partire dall'Australia presso un centro per il voto anticipato o per corrispondenza.

In una zona remota

Apposite squadre addette alle operazioni di voto (voting teams) stanno visitando alcune zone remote. Guarda se vi sono dei poster presso il tuo Comune, ascolta la radio, leggi i giornali locali oppure rivolgiti alla AEC per conoscere date ed orari.

In ospedale o in una casa di riposo

Le squadre addette alle operazioni di voto visiteranno alcuni ospedali e case di riposo nei giorni precedenti le elezioni o nel giorno stesso della consultazione elettorale. Se tali squadre non fanno visita all'ospedale o alla casa di riposo presso cui sei ricoverato, potresti richiedere di esprimere un voto per corrispondenza. Il personale della reception potrebbe avere i moduli di richiesta di voto per corrispondenza, altrimenti rivolgiti all'AEC.

In carcere

Le persone che scontano una pena detentiva di durata inferiore ai tre anni, hanno diritto al voto. I carcerati possono votare per corrispondenza oppure usare i servizi itineranti di voto (mobile polling services).

Voto anticipato



Potresti avere diritto a votare prima della giornata indetta per le elezioni se, in tale giornata, non sei in grado di recarti presso un seggio per uno o più dei seguenti motivi:

- ti trovi fuori della circoscrizione elettorale in cui sei iscritto per votare
- ti trovi ad una distanza superiore a 8 km da un seggio
- sei in viaggio o non puoi allontanarti dal posto di lavoro per andare a votare
- sei gravemente malato, infermo o in procinto di partorire (oppure ti prendi cura di una persona in tali condizioni)
- sei ricoverato in ospedale e non puoi votare presso tale ospedale
- nutri convinzioni religiose che ti impediscono di recarti presso un seggio
- sei in carcere scontando una pena detentiva di durata inferiore ai tre anni o sei detenuto per altri motivi
- sei un elettore anonimo (silent elector) o hai motivi fondati di temere per la tua incolumità

Se hai diritto ad esprimere un voto anticipato, puoi votare in uno di due modi:



Di persona – prima del giorno delle elezioni presso un “early voting centre”. Gli “early voting centres” si trovano in località convenienti e alcuni sono aperti fuori del normale orario d’ufficio. Puoi anche votare presso qualsiasi “AEC divisional office” durante l’orario d’ufficio. Per sapere dove si trova il più vicino “early voting centre” o sede dell’AEC, visita il sito **www.aec.gov.au** oppure chiama il numero **1300 720 138**. Puoi anche consultare la voce ‘Australian Electoral Commission’ nelle pagine bianche dell’elenco telefonico per trovare l’indirizzo della più vicina sede dell’AEC.



Per corrispondenza – puoi richiedere di votare per corrispondenza compilando un apposito modulo di domanda. I moduli di domanda di voto per corrispondenza si trovano presso qualsiasi ufficio postale, presso le sedi dell’AEC o al sito **www.aec.gov.au**. L’AEC, ossia la commissione elettorale australiana, deve ricevere la tua domanda di voto per corrispondenza entro le ore 18 di giovedì 19 agosto 2010.

Ricorda di tenere conto del tempo richiesto per spedirti le schede di voto per posta, per compilarle e per farle pervenire all’AEC prima delle ore 18 nel giorno delle elezioni. Imbuca la busta contenente le tue schede di voto il più presto possibile **prima** della giornata indetta per le elezioni.

N.B.: Il modulo di richiesta di voto per corrispondenza e le schede di voto sono disponibili solo in inglese.





Presso il seggio

Troverai assistenza presso il seggio, se ne avrai di bisogno. I rappresentanti di seggio (polling officials) avranno informazioni in italiano per mostrarti come votare correttamente e potrai anche chiedere aiuto per compilare le schede di voto. Inoltre, potrai farti accompagnare da un'altra persona, ad esempio un familiare o un amico, per aiutarti a compilare la scheda di voto – basta che tu lo faccia presente, al tuo arrivo, ad un rappresentante di seggio.

Presso alcuni seggi vi saranno rappresentanti di seggio che parlano anche lingue diverse dall'inglese. Avranno un apposito distintivo indicante quale lingua parlano.

A chi dare il tuo voto è una decisione che spetta a te. Fuori del seggio, i rappresentanti dei vari candidati potrebbero consegnarti dei fac-simili di schede di voto, suggerendoti di votare in un determinato modo. Non sei tenuto a seguire le indicazioni su tali fac-simili di schede.

SEGGIO

	<p>All'interno del seggio un "polling official" ti chiederà il tuo nome, cognome e indirizzo, ti chiederà se hai già votato in queste elezioni e poi depennerà il tuo nome dalle liste elettorali.</p>
	<p>Ti verranno consegnate due schede di voto – una di colore verde per la camera bassa (House of Representatives) e una di colore bianco per il senato (Senate).</p>
	<p>Leggi attentamente le istruzioni su entrambe le schede di voto. Ciascuna va compilata in modo diverso. Se qualcosa non ti è chiaro, chiedi l'assistenza del caso ad un rappresentante di seggio.</p>
	<p>Una volta compilate le schede di voto, piegale e inseriscile nelle apposite urne sigillate.</p>

Non preoccuparti se fai un errore.

Puoi richiedere un'altra scheda di voto e iniziare da capo.

Consulta l'ultima pagina della presente guida per le varie istruzioni.

Puoi esercitarti al voto al sito www.aec.gov.au

Accesso per persone diversamente abili



I seggi con accesso per le persone diversamente abili saranno indicati sul sito internet e in annunci sui giornali. Vi saranno anche disposizioni speciali presso i seggi per le persone che non sono in grado di scendere dalla propria auto.

In occasione di queste elezioni federali, gli elettori non vedenti o con disturbi alla vista hanno l'opzione di visitare uno di 125 centri per votare telefonicamente in privato. Questo servizio sarà disponibile nelle due settimane che precedono le votazioni e nella giornata stessa delle elezioni. Per maggiori informazioni, tra cui i particolari dell'ubicazione e degli orari d'apertura, visita il sito **www.aec.gov.au** oppure chiama il numero **1300 720 138**.

Se sei sordo o sei affetto da un disturbo dell'udito o del linguaggio, contattaci tramite il National Relay Service: gli utenti del TTY devono telefonare al numero 133 677 citando il numero 13 23 26. Gli utenti del sistema "Speak and Listen" devono telefonare al numero 1300 555 727 citando il numero 13 23 16. Gli utenti del sistema "internet relay" devono collegarsi al NRS e poi chiedere del numero 13 23 26.

Ricorda

Visita il sito **www.aec.gov.au** o chiama il numero **1300 720 138** per conoscere:

- I seggi nel giorno delle elezioni
- I centri per il voto anticipato
- I centri per il voto per chi si trova fuori del proprio stato o territorio di residenza
- I particolari dei servizi itineranti di voto
- Le sedi territoriali dell'AEC
- Informazioni sul voto per corrispondenza

Come far contare il vostro voto

Nel giorno delle elezioni, vi verranno consegnate due schede di voto: una di colore verde per la camera dei deputati (House of Representatives), e una di colore bianco per il Senato (Senate).

Non preoccupatevi se fate uno sbaglio.

Potete richiedere una nuova scheda di voto e iniziare da capo.

Scheda di voto di colore verde - Numerate ogni casella

Sulla scheda di voto di colore verde, dovete scrivere il numero "1" nella casella accanto al candidato di vostra prima scelta, il numero "2" accanto al candidato di vostra seconda scelta e così via, finché avete numerato tutte le caselle.

Per far conteggiare il vostro voto dovete numerare tutte le caselle.

Non usate segni di spunta o crocette e non lasciate alcuna casella in bianco su questa scheda di voto, altrimenti il vostro voto non verrà conteggiato.

BALLOT PAPER
HOUSE OF REPRESENTATIVES
YOUR STATE
ELECTORAL DIVISION OF
YOUR ELECTORATE

Number the boxes from 1 to 8 in the order of your choice.

4	CANDIDATE A POLITICAL PARTY
6	CANDIDATE B INDEPENDENT
3	CANDIDATE C POLITICAL PARTY
1	CANDIDATE D POLITICAL PARTY
5	CANDIDATE E POLITICAL PARTY
8	CANDIDATE F POLITICAL PARTY
2	CANDIDATE G
7	CANDIDATE H POLITICAL PARTY

Remember...number every box to make your vote count.

AEC
Australian Electoral Commission

FAC-SIMILE

Scheda di voto di colore bianco - Due modi di votare

Sulla scheda di colore bianco, potete scegliere tra due modi di votare:

Sopra la riga

Potete semplicemente scrivere il numero "1" nella casella sopra la riga accanto al partito o al gruppo politico per il quale volete votare. Se scegliete questo metodo di voto, consentite che l'ordine dei vostri voti venga determinato dal partito o dal gruppo politico per il quale votate. Per maggiori informazioni, visitate il sito www.aec.gov.au

YOU MAY VOTE IN ONE OF TWO WAYS

Either:

Above the line
By placing the single figure 1 in one and only one of these squares to indicate the voting ticket you wish to adopt as your vote.

A	B	C	D	E	F	
POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	

Or:

Below the line
By placing the numbers 1 to 14 in the order of your preference.

A	B	C	D	E	F	Ungrouped
POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	
CANDIDATE First name Party	CANDIDATE First name Party	CANDIDATE First name Party	CANDIDATE First name Party	CANDIDATE First name Party	CANDIDATE First name Party	CANDIDATE First name Party

AEC
Australian Electoral Commission

Oppure

FAC-SIMILE

Sotto la riga

Potete scegliere di numerare ogni casella sotto la riga nel vostro ordine di preferenza. Dovete scrivere il numero "1" nella casella accanto al candidato di vostra prima scelta, il numero "2" accanto al candidato di vostra seconda scelta e così via, finché avete numerato tutte le caselle.

Per fare conteggiare il vostro voto dovete numerare tutte le caselle.

YOU MAY VOTE IN ONE OF TWO WAYS

Either:

Above the line
By placing the single figure 1 in one and only one of these squares to indicate the voting ticket you wish to adopt as your vote.

A	B	C	D	E	F	
POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	

Or:

Below the line
By placing the numbers 1 to 14 in the order of your preference.

A	B	C	D	E	F	Ungrouped
POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	POLITICAL PARTY	
6 CANDIDATE First name Party	3 CANDIDATE First name Party	4 CANDIDATE First name Party	7 CANDIDATE First name Party	9 CANDIDATE First name Party	73 CANDIDATE First name Party	77 CANDIDATE First name Party
	2 CANDIDATE First name Party	7 CANDIDATE First name Party	8 CANDIDATE First name Party	77 CANDIDATE First name Party	70 CANDIDATE First name Party	
	5 CANDIDATE First name Party			72 CANDIDATE First name Party		

AEC
Australian Electoral Commission

FAC-SIMILE